

31999R1265

26.6.1999

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 161/62

**NARIADENIE RADY č. 1265/1999/ES
z 21. júna 1999**

ktorým sa mení a dopĺňa príloha II nariadenia č. 1164/94 (ES), ktorým sa zriaďuje Kohézny fond

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady č. 1164/94 (ES) zo 16. mája 1994, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond ⁽¹⁾, najmä na článok K prílohy II tohto nariadenia,so zreteľom na návrh Komisie ⁽²⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽³⁾,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽⁴⁾,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽⁵⁾,

(1) keďže na zvýšenie efektívnosti fondu je nutné stanoviť pojmy ako „projekt“, „skupiny projektov“ a „etapy projektu“ a kritériá na vytváranie skupín;

(2) keďže je nutné zjednodušiť systém finančného riadenia a pritom zachovať jeho prepojenie so skutočným vykonávaním jednotlivých akcií;

(3) keďže v prechodnom období (od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001) je nutné považovať všetky odkazy na euro ako odkazy na euro ako menovú jednotku, ako je stanovené v druhej vete článku 2 nariadenia Rady č. 974/98 (ES) z 3. mája 1998 o zavedení eura ⁽⁶⁾;

(4) keďže požadované zjednodušenie by malo byť vykonávané zlepšenou kontrolou toho, či boli výdavky skutočne vynaložené a rovnako väčšou zodpovednosťou členského štátu za zabezpečenie riadnej finančnej správy;

(5) keďže Komisia a členský štát by mali zlepšiť spoluprácu pri kontrole projektov a táto spolupráca by mala byť vykonávaná systematicky;

(6) keďže v prípade, ak budú zistené nezrovnalosti, by mal fungovať systém nápravy financovania, ktorým by boli chránené finančné záujmy Spoločenstva;

(7) keďže by sa mala v súlade s tým zmeniť a doplniť príloha II nariadenia č. 1164/94 (ES),

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha II nariadenia č. 1164/94 (ES) sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok A sa nahrádza takto:

„Článok A

Určenie projektov, fáz alebo skupín projektov

1. Po dohode s oprávneným členským štátom môže Komisia zoskupovať projekty a určovať technicky a finančne samostatné fázy projektu na účely poskytovania pomoci.

(1) Ú. v. ES L 130, 25.5.1994, s. 1.

(2) Ú. v. ES C 159, 26.5.1998, s. 11.

(3) Stanovisko zo 6.5.1999 (ešte nebolo uverejnené v úradnom vestníku).

(4) Ú. v. ES C 407, 28.12.1998, s. 74.

(5) Ú. v. ES C 51, 22.2.1999, s. 10.

(6) Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1.

2. Na účely tohto nariadenia sa uplatnia tieto definície:

a) ‚projekt‘ znamená ekonomicky nedeliteľný celok prác spĺňajúcich vymedzenú technickú funkciu s jasne stanovenými cieľmi, z ktorých možno usúdiť, či projekt spĺňa kritériá ustanovené v prvej zarážke článku 10 ods. 5;

b) ‚technicky a finančne samostatná fáza‘ je fázou, ktorú možno označiť za operačnú.

3. Fáza môže zahŕňať i predbežné štúdie, štúdie uskutočniteľnosti a technické štúdie, ktoré sú potrebné na realizáciu projektu.

4. Na splnenie kritéria uvedeného v článku 1 ods. 3 tretej zarážke možno zoskupovať projekty spĺňajúce tieto podmienky:

a) projekty sa musia nachádzať v tej istej oblasti alebo na tej istej dopravnej osi;

b) projekty musia byť realizované podľa celkového plánu pre danú oblasť alebo dopravnú os s jasne definovanými cieľmi podľa článku 1 ods. 3;

c) dohľad nad projektmi musí mať subjekt, ktorý zodpovedá za koordináciu a monitorovanie skupiny projektov v prípade, ak projekty realizujú rozličné príslušné orgány.“

2. V článku B ods. 2 sa nahrádza druhá veta takto:

„Oprávnené členské štáty poskytnú všetky potrebné informácie podľa článku 10 ods. 4 vrátane výsledkov štúdií uskutočniteľnosti a predbežných hodnotení. Aby bolo toto hodnotenie čo najefektívnejšie, členské štáty musia rovnako poskytovať výsledky posudzovania vplyvu na životné prostredie v súlade správnymi predpismi Spoločenstva i to, či tieto výsledky zodpovedajú celkovej stratégii v oblasti ochrany životného prostredia alebo dopravy v správnej jednotke alebo na úrovni odvetvia a v prípade potreby i:

— údaje o prípadných variantoch, ktoré neboli zvolené, a

— prepojenie s projektmi všeobecného záujmu, nachádzajúcimi sa na tej istej dopravnej osi.“

3. Článok C sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:

i) druhá veta v druhom pododseku písmena a) sa nahrádza takto:

„Prostriedky týkajúce sa ďalších ročných splátok vychádzajú z pôvodného alebo zrevidovaného plánu financovania pre projekt a spravidla by sa mali vyhraďovať na začiatku každého rozpočtového roku, obvykle k 30. aprílu daného roku, na základe predpokladaných výdavkov na projekt v bežnom roku;“

ii) písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) pre projekty, ktoré sa majú realizovať v období kratšom ako dva roky alebo keď pomoc Spoločenstva predstavuje menej ako 50 miliónov EUR, môžu počiatocne vyhradené prostriedky predstavovať 80 % z celkovej výšky pomoci v čase, keď Komisia schváli rozhodnutie, že Spoločenstvo poskytne na daný projekt pomoc.

Zostatok z tejto povinnosti možno rozpísať podľa priebehu realizácie projektu.“;

b) dopĺňa sa tento odsek 5:

„5. Okrem riadne odôvodnených prípadov sa ruší pomoc poskytovaná na projekt, skupinu projektov alebo fázu projektu, na ktorých sa nezačne pracovať do dvoch rokov od dátumu, kedy mala začať podľa rozhodnutia o poskytnutí pomoci alebo od dátumu schválenia pomoci, pokiaľ k tomuto schváleniu dôjde neskôr.

V každom prípade bude Komisia včas informovať ako členské štáty, tak určený orgán, ak vznikne nebezpečenstvo zrušenia.“.

4. Článok D sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa druhá veta nahrádza takto:

„Platby môžu byť vo forme platieb na účet, priebežných platieb alebo platieb konečného zostatku. Priebežné platby a platby zostatku musia zodpovedať skutočne

zaplateným výdavkom, ktoré musia byť doložené saldovanými faktúrami alebo rovnocennými účtovnými dokladmi.“;

b) odseky 2 a 3 sa nahrádzajú takto:

„2 Platby sa vykonávajú takto:

a) jediná platba na účet vo výške 20 % z celkovej čiastky pomoci fondu, ako o nej bolo na počiatku rozhodnuté, sa vykoná po prijatí rozhodnutia o poskytnutí pomoci Spoločenstva a s výnimkou riadne zdôvodnených prípadov po podpise zmlúv týkajúcich sa verejného obstarávania.

Celá platba alebo časť platby na účet musí byť určeným orgánom alebo subjektom uvedeným v odseku 1 uhradená, ak Komisia neobdrží žiadosť o platbu do 12 mesiacov od dátumu, kedy bola platba na účet vykonaná;

b) priebežné platby sú možné za predpokladu, že práce na dokončení projektu uspokojivo pokračujú; priebežné platby sa vykonávajú na doplnenie prostriedkov na potvrdené a skutočne zaplatené výdavky za predpokladu, že budú splnené tieto podmienky:

— členský štát predložil žiadosť, v ktorej opísal priebeh projektu z hľadiska jeho materiálnych i finančných ukazovateľov i to, ako projekt zodpovedá rozhodnutiu o udelení pomoci vrátane prípadných osobitných podmienok spojených s touto pomocou,

— vykonali sa opatrenia na základe pripomienok a odporúčaní kontrolných orgánov štátu a/alebo Spoločenstva, najmä pokiaľ sa týka opravy zistených alebo predpokladaných nezrovnalostí,

— boli uvedené hlavné odborné, finančné i právne problémy, ktoré sa objavili, ako aj opatrenia na ich nápravu,

— boli analyzované prípadné odchýlky od pôvodného plánu financovania,

— opisujú sa kroky, urobené s cieľom zabezpečiť pre projekt publicitu.

Členské štáty sú bezodkladne informované Komisiou, ak nie je splnená niektorá z vyššie uvedených podmienok;

c) celková čiastka platieb podľa písmen a) a b) nesmie prekročiť 80 % z celkovej poskytnutej pomoci. Toto percento možno pri dôležitých projektoch rozvrhnutých na ročné splátky a v odôvodnených prípadoch zvýšiť na 90 %;

d) konečný zostatok pomoci Spoločenstva, vypočítaný na základe potvrdených a skutočne zaplatených výdavkov, sa zaplatí za predpokladu, že:

— projekt, etapa projektu alebo skupina projektov boli realizované podľa cieľov, ktoré pre ne boli stanovené,

— určený orgán alebo subjekt uvedený v odseku 1 predloží Komisii žiadosť o platbu do šiestich mesiacov od konečného termínu pre dokončenie práce a pre výdavky stanovené v rozhodnutí o poskytnutí pomoci na projekt, fázu projektu alebo skupinu projektov,

— Komisii je predložená záverečná správa uvedená v článku F ods. 4,

— členský štát potvrdí Komisii, že informácie uvedené v žiadosti o platbu a v správe sú správne,

— členský štát zaslal Komisii prehlásenie uvedené v článku 12 ods. 1,

— boli prijaté všetky opatrenia týkajúce sa informovania a publicity podľa požiadaviek Komisie podľa článku 14 ods. 3

3. Pokiaľ nie je Komisii odoslaná záverečná správa uvedená v odseku 2 do 18 mesiacov od konečného termínu pre dokončenie prác a pre platby podľa rozhodnutia

- o poskytnutí pomoci, zruší sa tá časť pomoci, ktorá pred stavuje konečný zostatok projektu.“;
- c) v odseku 4 sa vypúšťajú slová „v odseku 3 písm. d)“;
- d) vkladá sa tento odsek:
- „4a. Členské štáty musia zabezpečiť, aby sa žiadosti o platbu predkladali Komisii spravidla trikrát do roka, a to najneskôr do 1. marca, 1. júla a 1. novembra.“;
- e) v odseku 5 sa za slová „o platbu“ vkladajú slová „za predpokladu, že sú k dispozícii rozpočtové prostriedky“;
- f) vkladá sa tento odsek:
- „7. Komisia stanoví spoločné pravidlá o uplatniteľnosti výdavkov.“
5. Článok E sa mení a dopĺňa takto:
- a) v nadpise a v odsekoch 1 až 4 „ecu“ sa všade nahradí slovom „euro“ v príslušnom gramatickom tvare;
- b) v odsekoch 1 a 3 sa vypúšťajú slová „alebo národnej meny“;
- c) pripájajú sa tento odsek:
- „5. Pre členské štáty, ktoré sa nezúčastňujú na eure, bude kurzom pre prepočet meny kurz použitý vo finančnom účtovníctve Komisie.“
6. Článok F sa mení a dopĺňa takto:
- a) V odseku 4 sa dopĺňa tento pododsek:
- „Táto správa musí obsahovať:
- a) opis vykonaných prác, vrátane materiálnych ukazovateľov, výdavkov podľa kategórie práce a prípadných opatrení, prijatých podľa osobitných doložiek obsiahnutých v rozhodnutí o poskytnutí pomoci;
- b) informácie o všetkých opatreniach na zabezpečenie publicity;
- c) potvrdenie, že práce zodpovedajú rozhodnutiu o poskytnutí pomoci;
- d) počiatočné zhodnotenie, ak je pravdepodobné, že sa dosiahnu plánované výsledky uvedené v článku 13 ods. 4, najmä vrátane:
- dátumu, kedy sa skutočne začalo pracovať na projekte,
 - spôsobu, ako bude projekt spravovaný potom, čo skončí,
 - prípadného potvrdenia finančných predpokladov, najmä pokiaľ ide o prevádzkové náklady a očakávané výnosy,
 - potvrdenie sociálno-ekonomických prognóz, najmä očakávaných nákladov a prínosov,
 - informácia o prijatých opatreniach na ochranu životného prostredia, ich náklady, vrátane uplatňovania zásady „platí znečisťovateľ“;
- b) v odseku 5 sa dopĺňa tento pododsek:
- „Rozhodnutie o poskytnutí pomoci musí obsahovať príslušné mechanizmy, aby bolo možné vykonávať úpravy a rozdiely medzi nimi na základe charakteru a dôležitosti.“
7. Článok G sa mení a dopĺňa takto:
- Článok G*
- Kontroly**
- Existujúci odsek 1 sa vkladá do článku 12 ods. 2, druhého pododseku. Nový odsek 1 znie takto:
- „1. Komisia a členské štáty spolupracujú na základe dvojstranných administratívnych dohôd s cieľom koordinovať plány, metódy a vykonávanie kontrol tak, aby sa dosiahla maximálna užitočnosť vykonávaných kontrol. Bezodkladne

si vymieňajú výsledky vykonaných kontrol. Najmenej raz za rok sa skúma a hodnotí nasledovné:

- a) výsledky kontrol vykonaných členským štátom a Komisiou;
- b) všetky pripomienky iných kontrolných orgánov alebo inštitúcií štátov a Spoločenstva;
- c) finančné dôsledky zistených nezrovnalostí, už prijaté opatrenia alebo opatrenia, ktoré sú ešte potrebné na prípadnú nápravu a, ak je to potrebné, úpravu systémov riadenia a kontroly.

Po preskúmaní a hodnotení a bez toho, aby boli dotknuté opatrenia, ktoré má bezodkladne urobiť členský štát podľa článku H, má Komisia právo dávať svoje pripomienky, najmä k finančným dôsledkom prípadných zistených nezrovnalostí. Tieto pripomienky sa zasielajú členskému štátu a orgánu určenému pre dotknutý projekt. Pripomienky by v prípade potreby mali obsahovať aj žiadosti o nápravné opatrenia, aby sa napravili zistené nedostatky v riadení a napravili sa tie zistené nezrovnalosti, ktoré neboli doposiaľ napravené. Členský štát má príležitosť sa k týmto pripomienkam vyjadriť.

Ak Komisia po pripomienkach členského štátu alebo i bez týchto pripomienok prijme závery, prijme členský štát potrebné opatrenia v lehote stanovenej na splnenie žiadosti Komisie a informuje Komisiu o svojich opatreniach.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tohto článku, je Komisia oprávnená zastaviť všetky priebežné platby alebo ich časť, ak zistí, že dotknuté výdavky sú spojené s vážnymi nezrovnalosťami. Komisia informuje dotknutý členský štát o prijatých opatreniach a o dôvodoch, ktoré ju k tomu viedli.

3. Po dobu troch rokov potom, čo Komisia zaplatí konečný zostatok pre daný projekt – pokiaľ nebude rozhodnuté inak v dvojstrannej administratívnej dohode – zodpovedné subjekty a orgány uchovávajú a majú k dispozícii pre Komisiu všetky podklady (či už originály alebo verzie potvrdené

v súlade s originálmi na bežne používaných nosičoch dát), týkajúce sa výdavkov a kontrol dotknutého projektu.

Toto obdobie sa prerušuje buď v prípade súdneho konania alebo na základe riadne odôvodnenej žiadosti Komisie.“

8. Článok H sa mení a dopĺňa takto:

- a) nadpis sa nahrádza týmto znením:

„Úpravy financovania“;

- b) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Ak po skončení potrebných overení Komisia príde k záveru, že

- a) realizácia projektu neodôvodňuje časť alebo celú pomoc poskytnutú na projekt, vrátane toho, že nebola splnená jedna z podmienok rozhodnutia na poskytnutie pomoci a najmä prípadnú významnú zmenu, ovplyvňujúcu charakter a podmienky realizácie projektu, pre ktorý nebola Komisia požiadaná o súhlas, alebo

- b) ohľadne pomoci od fondu došlo k nezrovnalostiam a dotknutý členský štát neprijal potrebné opatrenia na nápravu,

Komisia zruší pomoc na dotknutom projekte s uvedením svojich dôvodov a požiada členský štát o predloženie jeho pripomienok v určenej lehote.

Ak členský štát nesúhlasí s pripomienkami Komisie, bude členský štát pozvaný na vypočutie u Komisie, pri ktorom sa obidve strany budú snažiť dôjsť k dohode o pripomienkach a záveroch z týchto pripomienok.“;

- c) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. po uplynutí lehoty stanovenej Komisiou Komisia rozhodne, s dodržaním riadneho postupu, pokiaľ sa

nedosiahne dohoda do troch mesiacov a s ohľadom na pripomienky členského štátu, o:

- a) zníženie platby na účet ako je uvedené v článku D ods. 2, alebo
- b) vykonaní požadovanej úpravy financovania. To znamená zrušenie celej pomoci poskytnutej na projekt alebo jej časti.

Pri týchto rozhodnutiach je nutné dodržiavať zásadu proporcionality. Komisia pri rozhodovaní o výške nápravy zohľadní, o aký typ nezrovnalostí či zmeny sa jednalo a aký bol rozsah potenciálnych finančných dôsledkov nedostatkov v systéme riadenia či kontroly. Prípadné zníženie alebo zrušenie pomoci musí viesť k spätnému získaniu zaplatených čiastok.“;

- d) v odseku 3 sa druhá veta nahrádza takto:

„Čiastka, ktorá bola vyplatená neoprávnene a má byť získaná späť, musí byť zaplatená Komisii. Úrok z titulu omeškanej splátky sa účtuje podľa pravidiel, ktoré prijme Komisia.“;

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 21. júna 1999

- e) vkladá sa nasledovný odsek:

„4. Komisia stanoví podrobné pravidlá pre vykonávanie odsekov 1 až 3 a informuje o tom členské štáty a Európsky parlament“.

- 9. V druhom pododseku článku J sa vkladajú tieto vety:

„4. Na tomto stretnutí Komisia informuje členské štáty najmä o témach, ktoré sú dôležité pre výročnú správu, a o svojich akciách a rozhodnutiach, ktoré prijala. Pred stretnutím Komisia zašle včas príslušné dokumenty členským štátom.“

- 10. Príloha k prílohe II sa mení a dopĺňa takto:

- a) bod 2 sa nahrádza takto:

„2. hospodárske a sociálne dôsledky fondu na členské štáty a na hospodársku a sociálnu súdržnosť v únii, vrátane dôsledkov na zamestnanosť;“

- b) v bode 4 sa vypúšťajú slová: „ ...ods. 1 a 2“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2000.

Za Radu

predseda

G. VERHEUGEN